storz Ophthalmic Instruments | BAUSCH+LOMB Instruments Ear, Nose, Throat & Plastic Surgery

Backflush Handpiece Brush Cannula - E4804

en

REPROCESSING INSTRUCTIONS

GENERAL COMMENTS

The following instructions have been validated by Bausch + Lomb as being CAPABLE of preparing medical devices for use. It is the responsibility of the user to ensure the reprocessing is actually performed using equipment, materials and personnel in the facility to achieve the desired results. This requires validation and routine monitoring and control. Likewise, any deviation by the processor from the instructions provided should be properly evaluated for effectiveness and potential adverse consequences. All cleaning and disinfection processes require validation at the point of use. These effectiveness will depend on many factors, and it is only possible to provide general guidance on proper device cleaning and sterilization. Products, unless stated otherwise, are supplied from Bausch + Lomb in a non-sterile state and are not to be used without being cleaned, disinfected and sterilized.

These instructions are intended for use only by persons with the required knowledge and training. Cleaning and disinfecting processing equipment should be qualified and validated to ensure suitability for its intended purpose.

WARNINGS

- Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and damage the instrument.
- Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.
- Do not process powered instruments in an ultrasonic cleaner.
- Do not process single-use instruments.
- Flash sterilization processing should be reserved for emergency reprocessing only and should not be employed for routine sterilization processing of the instrument. Flash sterilization does not provide sufficient time for complete drying of the instrument. Flash sterilization is not intended for later use. See ANSI/AAMI 5779, current revisions, and your institution's policies for restrictions and conditions.
- Long narrow convolutions and blind holes require particular attention during cleaning.
- Do not use this procedure for diamond knives.

LIMITATIONS IN REPROCESSING

Reprocessing according to the instructions provided below should not adversely affect the functionality of instruments. The useful life of the instrument is determined by wear and damage during use.

INSTRUCTIONS

Point of Use

- Following use, the instrument should be cleaned of excess soil using a disposable cloth/paper wipe as soon as possible.
- The instrument should be kept moist to prevent soil from drying on the instrument.

WARNING: Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and damage to the instrument.

WARNING: Single-use instruments should not be reprocessed.

Containment and Transport

- The instruments should be reprocessed as soon as possible.
- The instruments should be placed in a suitable container to protect personnel from contamination during transport to the decontamination area.

Preparation for Decontamination and Cleaning

Universal precautions should be followed including the use of suitable personal protective equipment (gloves, face shield, gown, etc.) according to your institution's policies.

Automated Cleaning and Thermal Disinfection

WARNING: Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.

1. Follow the instructions of the washer manufacturer.
2. Do not overload the washer.
3. If gross soiling is evident on the instrument, manual pre-cleaning with a neutral pH cleaning solution may be necessary.

WARNING: Ensure that any hinged instruments are open and that instruments with lumens can drain effectively. Where the washer has provision, ensure that lumens are flushed through for lumened instruments.

4. Place the instruments in suitable carriers such that they are not subject to excessive movement or contact with other instruments.
5. Process the instrument according to the conditions indicated below. The cleaning times and conditions may be adjusted based on the amount of soiling present on the instrument. The following conditions were validated using a neutral pH detergent (Getinge Neutrasept) and a severe organic soil challenge (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Phase	Time	Temperature
Pre-Wash	3 minutes	30°C (86°F)
Wash*	10 minutes	40°C (104°F)
Wash*	10 minutes	30°C (86°F)
Rinse	3 minutes	30°C (86°F)
Heated Final Rinse	10 minutes at 93°C (176°F) or 16 minutes at 90°C (194°F)	
Drying	By observation – Do not exceed 110°C (230°F)	

*Neutral pH detergent: Adjust concentration according to the detergent manufacturer's directions regarding soiling and hardness of the water if deemed necessary.

Minimum exposure conditions for thermal disinfection.

6. To clean the lumen(s) and remove residual debris, the efficacy of drying will vary based on the equipment and the nature and volume of the load being processed. Therefore, the drying parameters must be validated.
7. Following processing, carefully inspect the instrument for cleanliness, any evidence of damage, and proper function. If required, repeat steps in the instrument following processing, it should be reprocessed or manually cleaned.

Manual Cleaning

1. Disassemble the instrument as applicable and inspect the instrument for damage or corrosion.
2. Pre-rinse the instrument by holding it under cold running water for at least 30 seconds, rotating the instrument to expose all surfaces and crevices to flowing water. Soiled water may be necessary depending on the size and extent of soiling of the instrument.
3. Place the instrument in an ultrasonic bath that has been filled with fresh neutral pH cleaning solution prepared according to the directions of the solution manufacturer. Use only cleaning solutions that are labelled for use with delicate surgical instruments. Ensure that the instrument is fully immersed in the cleaning solution. The following conditions were validated using a neutral pH detergent (Getinge Neutrasept) and a severe organic soil challenge (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).
4. Using a soft cleaning brush, thoroughly brush the instrument, ensuring that all surfaces exposed to the instrument submerged in the cleaning solution for at least 5 minutes. Clean the instrument until all visible soil has been removed.
5. Rinse the instrument by holding it under cold running water for at least 30 seconds, rotating the instrument to expose all surfaces and crevices to flowing water. Repeat rinsing may be necessary depending on the size of the instrument and the amount of soil.
6. Place the instrument in an ultrasonic bath filled with fresh neutral pH rinsing solution and sonicate for 5 minutes. Use only cleaning solutions that are labelled for use with medical devices or surgical instruments. Ensure that the instrument is fully immersed in the rinsing solution. Do not overheat the ultrasonic bath or allow instruments to contact one another during processing. Do not process dissimilar metals in the same ultrasonic cleaning cycle.

WARNING: Do not process powered instruments in an ultrasonic cleaner.

7. The cleaning solution should be changed when it becomes visibly soiled. The ultrasonic bath should be drained and cleaned each day it is in use or more frequently if visible soiling is evident. Follow the instructions of the manufacturer for the cleaning and draining of the ultrasonic bath.
8. Repeat steps 4-6 as necessary if visible soil remains on the instrument.
9. Rinse the instrument by holding it under warm (27°to 44°C/80° to 111°F) running water for at least 30 seconds, rotating the instrument to expose all surfaces and crevices to flowing water. Additional rinsing may be necessary depending on the size of the instrument.
10. The lumens should be flushed using a syringe filled with 50cc of water distilled or deionized water using a stopcock as follows:
    a. Place syringe tip into a beaker of warm (30° to 40°C/86° to 104°F) distilled or deionized water and fill to the 50cc mark.
    b. Connect the end of the syringe to the cannon stopcock fitting.
    c. Rotate the stopcock lever to the male luer fitting (irrigation) or to the female luer fitting (aspiration) to allow fluid flow to the desired lumen of the instrument.
    d. Connect the stopcock to the appropriate luer connector on the instrument.
    e. Push on the syringe plunger to flush the lumen. Repeat the process flushing the lumen for proper disposal. Do not draw flushing fluid back through the lumen. Disconnect the syringe. Disconnect the syringe/stopcock from the instrument.
    f. Repeat steps c-e at least three times, for each lumen.
    g. Fill the syringe with 50cc of air and repeat steps c-e, and push on the plunger to force air through each lumen. Disconnect the syringe/stopcock from the instrument.
11. Immerse the instrument in a clean basin containing fresh deionized or distilled water and soak for at least three minutes.
12. Perform a final rinse of the instrument with sterile distilled or deionized water for at least 10 seconds, rotating the instrument to expose all surfaces and cavities to flowing water.

Disinfection

Due to the potential for residual chemicals to remain on the instrument and cause an adverse reaction, Bausch + Lomb does not recommend the use of chemical disinfectants on instruments with instruments. See Automated Cleaning and Thermal Disinfection above for procedure for thermal disinfection of instruments in an automated washer/disinfector.

Drying

Carefully dry the instrument with a lint-free surgical wipe or blow the instrument dry with sterile-filtered forced air.

Maintenance, Inspection and Testing

Before cleaning, inspect the instrument to ensure that all visible soil has been removed and that the instrument operates as intended.

Packaging

Package the instrument in a suitable sterilization pouch, Central Supply Room (CSR) wrap or tray.

Sterilization

Unless otherwise indicated in the directions for Use provided with the specific instrument, instruments and instrument trays may be sterilized using the following validated sterilization methods:

- Pre-vacuum High Temperature Autoclave: 132°C (270°F) for 4 minutes; wrapped.
- Standard Gravity Autoclave: 121°C (250°F) for 30 minutes; wrapped.
- High Speed (Flash) Autoclave: 132°C (270°F) for 3 minutes; unwrapped but covered.

WARNING: Instruments processed in a wrapped instrument tray should be placed within the tray in a manner that allows for steam penetration. Do not pile instruments on top of each other as this may block steam penetration and compromise drainage. Do not overload the tray. Heavily loaded instrument trays should be processed by high temperature pre-vacuum steam sterilization.

WARNING: Flash (Immediate Use Steam) sterilization should be reserved for emergency reprocessing only and should not be employed for routine processing of the instrument. Instruments processed by flash sterilization are not processed individually or in trays specifically designed for use with flash sterilization.

WARNING: Unless otherwise stated in the directions for use provided with the instrument, see ANSI/AAMI 5779, current revision, and your institution's policies for restrictions and conditions regarding flash sterilization.

WARNING: Single-use instruments should not be reprocessed.

WARNING: The instrument and/or instrument tray should be processed through a complete sterilization drying cycle as residual moisture from autoclaves can promote microbial growth.

WARNING: Although instruments have been validated for Type 1 Gravity, 30 Minute Full Cycle, the user must ensure that it using a sterilization tray, that instruments are dry and cool before each use.

WARNING: Do not sterilize Tap Dressing Forceps (E4804) or Suture Clip Remover (S) times or less. Silicone Tubing Tip Protectors should never be sterilized.

WARNING: Do not use this instrument for any purpose or under conditions only.

Storage

Following sterilization processing, packaged instruments may be stored in a clean area free of temperature and humidity extremes in accordance with your institution's policies.

ADDITIONAL INFORMATION

- For additional information regarding the reprocessing of instruments and information regarding the reprocessing of diamond knives and other specialty instruments, see http://www.storz.com/instrument-care
- For information on cleaning powered instruments, consult the Instrument Owner's Manual.
- For additional information regarding the reprocessing of ophthalmic instruments, see: ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J Cataract Refract Surg. 2007; 33(6):1095-1100. ANSI/AAMI 5779, current revision, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

Manufactured by:
Bausch & Lomb Incorporated
499 Sawmigo Ct,
Auchterder, MO 63011 USA

STORZ is a trademark of Bausch & Lomb Incorporated or its affiliates.
All other product/brand names are trademarks and/or logos or trademarks of the respective owners.
© 2022 Bausch & Lomb Incorporated or its affiliates
www.storzeye.com
03905683-402730
Rev. 2022-10

bg

ИНСТРУКЦИИ ЗА ТОВАРЕНЕ ОБРАБОТКА

ОБЩИ КОМЕНТАРИ

Следните инструкции са валидирани от Bausch + Lomb като СПОСОБНИ да подготвят медицинските изделия за повторна употреба. Отговорност на използващия оборудването е да гарантира, че е извършено повторното преработване, използвайки оборудване, материали и персонал в съоръжението, за да се постигнат желаните резултати. Това изисква валидиране и рутинно наблюдение и контрол. Също така, всяко отклонение от предоставените инструкции от страна на преработващия трябва да бъде правилно оценено за ефективността и потенциалните нежелани последици. Всички процеси за почистване и дезинфекция изискват валидиране на място на употреба. Тази ефективност ще зависи от много фактори и е възможно да се предостави само общо насоки относно правилното почистване и стерилизация на устройството. Продуктите, освен ако не е посочено друго, се доставят от Bausch + Lomb в нестерилно състояние и не трябва да се използват без да бъдат почистени, дезинфекцирани и стерилизирани.

Тези инструкции са предназначени за използване само от лица с необходимите знания и обучение. Оборудването за обработка на почистване и дезинфекция трябва да бъде квалифицирано и валидирано, за да се гарантира годността за предвидената употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не накисвайте инструменти в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструмента.
- Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична перачна машина, освен ако няма деликатен цикъл.
- Не обработвайте инструменти за ултразвукова почистваща машина.
- Не обработвайте инструменти за еднократна употреба.
- Обработката при бързо стерилизиране трябва да се запазва само за спешна преработка и не трябва да се използва за рутинна стерилизация на инструмента. Бързата стерилизация не осигурява достатъчно време за пълно изсушаване на инструмента. Бързата стерилизация не е предназначена за по-късна употреба. Вижте ANSI/AAMI 5779, текущи версии, и политиките на вашата институция за ограничения и условия.
- Дългите тесни извивки и слепите дупки изискват особено внимание по време на почистване.
- Не използвайте тази процедура за диамантени ножове.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНАТА ОБРАБОТКА

Повторната обработка съгласно инструкциите, предоставени по-долу, не трябва да повлиява неблагоприятно на функционалността на инструментите. Полезният живот на инструмента е определен от износване и повреди по време на употреба.

ИНСТРУКЦИИ

Място на използване

- След употреба инструментът трябва да се почисти от излишното замърсяване чрез еднократна кърпа/хартиена кърпичка за почистване, възможно най-скоро.
- Инструментът трябва да се поддържа влажен, за да се предотврати изсушаването на замърсяването върху инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не накисвайте инструменти в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментите за еднократна употреба не трябва да се преработват.

Съдържание и транспорт

- Инструментите трябва да бъдат обработени възможно най-скоро.
- Инструментите трябва да бъдат поставени в подходящ контейнер, за да бъде предпазен персоналът от замърсяване по време на транспортирането до зоната за обеззаразяване.

Подготовка за обеззаразяване и почистване

Трябва да се спазват универсалните предпазни мерки, включително използването на подходящи лични предпазни средства (ръкавици, маска за лице, престилка и т.н.) в съответствие с политиките на вашата институция.

Автоматизирано почистване и термична дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична перачна машина, освен ако няма деликатен цикъл.

1. Следвайте инструкциите на производителя на миещата машина.
2. Използвайте само почистващи препарати, които са с неутрално pH.
3. Ако по инструмента е забелязано силно замърсяване, може да е необходимо ръчно предварително почистване с неутрален почистващ разтвор.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Уверете се, че всички шарнирни инструменти са отворени и че инструментите с лумени могат да се отцедят ефективно. Когато миещата машина има такава възможност, уверете се, че лумените са промити през лумените за инструменти с лумени.

4. Поставете инструментите в подходящи носители, така че да не са изложени на прекомерно движение или контакт с други инструменти.
5. Обработете инструмента съгласно условията, посочени по-долу. Времената и условията на почистване могат да се коригират въз основа на количеството замърсяване, налично върху инструмента. Следните условия са валидирани с помощта на детергент с неутрално pH (Getinge Neutrasept) и тест за значително органично замърсяване (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Фаза	Време	Температура
Предварително изплакване	3 минути	30°C (86°F)
Миене*	10 минути	40°C (104°F)
Миене*	10 минути	30°C (86°F)
Изплакване	3 минути	30°C (86°F)
Загрято окончателно изплакване	10 минути при 93°C (176°F) или 16 минути при 90°C (194°F)	
Сушене	Чрез наблюдение – Не превишавайте 110°C (230°F)	

*Детергент с неутрално pH: Регулирайте концентрацията според указанията на производителя на детергента, свързани с замърсяването и степента на замърсяване на инструментите.

Минимални условия на излагане за термична дезинфекция.

6. Тъй като почистването често включва смесване зарядовете на инструментите, ефективността на сушенето ще варира в зависимост от оборудването и естеството и обема на зареденото количество. Следователно параметрите на сушене трябва да се потвърдят чрез валидиране.
7. След обработката внимателно прегледайте инструмента за чистота, следи от повреда и правилно функциониране. Ако е необходимо, повторете стъпките в инструмента, след преработка той трябва да се преработи или да се почисти ръчно.

Ръчно почистване

1. Разглобете инструмента според случая и го прегледайте за повреда или корозия.
2. Предварително изплакнете инструмента, като го държите под студена течаща вода за поне 30 секунди, като въртите инструмента, за да изложите всички повърхности и кухини на течаща вода. Може да е необходимо замърсената вода в зависимост от размера и степента на замърсяване на инструмента.
3. Поставете инструмента в ултразвукова вана, пълна с прясно почистващ разтвор с неутрално pH, приготвен съгласно указанията на производителя на разтвора. Използвайте само почистващи разтвори, които са етикетирани за използване с деликатни хирургични инструменти. Уверете се, че инструментът е напълно потопен в почистващия разтвор. Следните условия бяха валидирани с помощта на детергент с неутрално pH (Steris ProKlenz Nph) и тест за значително органично замърсяване (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).
4. Поставете инструмента в ултразвукова вана, пълна с прясно почистващ разтвор с неутрално pH, и обработете с ултразвук в продължение на 5 минути. Използвайте само почистващи разтвори, които са етикетирани за използване с медицински изделия или хирургични инструменти. Уверете се, че инструментът е напълно потопен в почистващия разтвор. Не прегрявайте ултразвуковата вана и не позволявайте инструментите да влизат в контакт помежду си по време на обработка. Не обработвайте различни метали в един и същ цикъл на ултразвуково почистване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте захранвани инструменти в ултразвукова почистваща машина.

5. Почистващият разтвор трябва да се смени, когато да става видимо замърсен. Ултразвуковата вана трябва да се изпразва и почиства всеки ден, когато се използва, или по-често, ако е налице видимо замърсяване. Следвайте инструкциите на производителя за почистване и изпразване на ултразвуковата вана.
6. Повторете стъпки 4-6, ако е необходимо, ако по инструмента остават видими замърсявания.
7. Изплакнете инструмента, като го държите под топла (27° до 44°C/80° до 111°F) течаща вода в най-малко 30 секунди, като въртите инструмента, за да изложите всички повърхности и кухини на течаща вода. Може да е необходимо допълнително изплакване в зависимост от размера на инструмента.
10. Лумените трябва да се промиват с помощта на спринцовка, напълнена със 50cc дестилирана или деминерализирана вода с използване на спирателен кран, както следва:
    a. Поставете върха на спринцовката в мензура с топла (30° до 40°C/86° до 104°F) дестилирана или деминерализирана вода и напълнете до 50cc.
    b. Свържете края на спринцовката към фитинга на спирателния кранче с цитрина.
    c. Завъртете лоста на спирателния кран към мъжкия луер фитинг (промиване) или към женския луеров фитинг (аспирация), за да позволите на течността да протича към съответния лумен инструмент.
    d. Свържете спирателния кран към подходящия луеров конектор на инструмента.
    e. Натиснете буталото на спринцовката, за да изплакнете лумена. За изхвърляне повторете процеса за промиване изплакнете. Не изтегляйте течността за промиване обратно през лумена. Изключете спринцовката. Изключете спринцовката/спирателния кранче от инструмента.
    f. Повторете стъпки c-e поне три пъти, за всеки лумен.
    g. Напълнете спринцовката с 50cc въздух, свържете отново към спирателния кранче и натиснете буталото, за да изтласкате въздуха през всеки лумен. Изключете спринцовката/спирателния кранче от инструмента.
11. Потопете инструмента в чиста купа, съдържаща прясно дейонизирана или дестилирана вода, и накиснете инструмента за поне три минути.
12. Потопете инструмента в поне 10 секунди в стерилна дестилирана или деминерализирана вода, като въртите инструмента, за да изложите всички повърхности и кухини на течаща вода.

Дезинфекция

Поради възможността за остатъчни химикали да останат върху инструмента и да причинят нежелана реакция, Bausch + Lomb не препоръчва използването на химически дезинфектанти върху инструменти с инструменти. Вижте Автоматизирано почистване и термична дезинфекция по-горе за процедурата за термична дезинфекция на инструменти в автоматизирана машина за миене/за дезинфекция.

Сушене

Внимателно подсушете инструмента с хирургическа кърпичка без власинки или изсушете инструмента с филтрован стерилен въздух.

Поддръжка, проверка и тестове

Преди почистване проверете инструмента, за да се уверите, че всички видими замърсявания са отстранени и че инструментът работи по предназначение.

Опаковане

Опаковайте инструмента в подходяща торбичка за стерилизация, обвивка или тава (централна снабдителна стая или тава).

Стерилизация

Освен ако е посочено друго в Инструкциите за употреба, предоставени с конкретния инструмент, инструментите и инструментните тави могат да бъдат стерилизирани, използвайки следните валидирани методи за стерилизация:

- Автоклав при висока температура с предварително вакуумиране: 132°C (270°F) за 4 минути; увити.
- Стандартен гравитационен автоклав: 121°C (250°F) за 30 минути; увити.
- Високоскоростен (бърз) автоклав: 132°C (270°F) за 3 минути; разопакован, покрит.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструменти, обработени в опаковката тава за инструменти, трябва да бъдат поставени в тавата по начин, който позволява проникване на парата. Не натрупвайте инструментите един върху друг, тъй като това може да блокира проникването на парата и да компрометира дренажа. Не претоварвайте тавата. Силно натоварените тави за инструменти трябва да се обработват чрез високотемпературна предварително вакуумна парна стерилизация.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Бързата (незабавна употреба с парна) стерилизация трябва да се запазва само за спешна преработка и не трябва да се използва за рутинна обработка на инструмента. Инструментите, обработени чрез бързо стерилизиране, не се обработват индивидуално или в тави, специално проектирани за употреба с бързо стерилизиране. Освен ако е посочено друго в Инструкциите за употреба, предоставени с инструмента, вижте ANSI/AAMI 5779, текущата версия, и политиките на вашата институция за ограничения и условия, свързани с бързото стерилизиране.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментите за еднократна употреба не трябва да се преработват.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментът и/или тавата за инструменти трябва да бъдат обработени чрез пълен цикъл на сушене в стерилизатор, тъй като остатъчната влага от автоклавите може да насърчи нарастването на микроби.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Въпреки че инструментите са валидирани за тип 1 GRAVITY, 30 минутен пълен цикъл, потребителят трябва да гарантира, че използва тава за стерилизация, инструментите трябва да са сухи, не инструментите преди всяка употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не стерилизирайте тъпи пинсети за превръзки (E4804) или скоби за отстраняване на конци (S) за по-малко или по-малко. Предпазителите за силиконови тръбички никога не трябва да се стерилизират.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте този инструмент за никаква цел или при условия, различни от предвидените.

Съхранение

След стерилизация, опаковани инструменти може да се съхраняват в чиста област, свободна от крайности на температура и влажност, в съответствие с политиките на вашата институция.

ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

За допълнителна информация относно преработването на инструменти и информация относно преработването на диамантени ножове и други специални инструменти, посетете http://www.storzeye.com/instrument-care

За информация относно почистването на инструменти с мощност, вижте ръководството на собственика на инструмента.

За допълнителна информация относно преработката на офталмологични инструменти вижте:

ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.

ANSI/AAMI 5779, най-новата версия, цялостно ръководство за парна стерилизация и осигуряване на стерилността.

Производител:
Bausch & Lomb Incorporated
499 Sawmigo Ct,
Auchterder, MO 63011 USA

STORZ е търговска марка на Bausch + Lomb Incorporated или нейните филиали.
Всички останали имена на продукти/марки са търговски марки и/или лога или търговски марки на съответните собственици.
© 2022 Bausch + Lomb Incorporated или нейните филиали
www.storzeye.com
03905683-402730
Rev. 2022-10

zh

重新处理说明

一般意见

以下说明已经过 Bausch + Lomb 验证能够准备医疗器械以供重复使用。用户有责任确保使用设备、材料和人员在设施中实际执行重新处理，以达到预期结果。这就要求进行验证和日常监测和控制。同样，对处方者提供的说明的任何偏差都应进行适当评估，以确保其有效性和潜在的不良后果。所有清洁和消毒过程都要求在使用点进行验证。这些有效性将取决于许多因素，因此只能提供关于正确清洁和灭菌装置的一般指导。除非另有说明，否则产品均由 Bausch + Lomb 以非无菌状态提供，在没有经过清洁、消毒和灭菌的情况下不得使用。

这些说明仅供具备所需知识和接受过所需培训的人员使用。清洁和消毒处理设备应经过鉴定和验证，以确保设备适用预期用途。

警告

- 请勿将器械浸泡在含氯或氯化物的溶液中，因为这些溶液可能会腐蚀和损坏器械。
- 请勿在自动清洗机没有精细循环的情况下处理显微手术器械，除非它具有柔和的循环。
- 请勿在超声波清洗机中处理动力器械。
- 请勿处理一次性器械。
- 快速灭菌处理应保留用于紧急重新处理，不应用于器械的常规灭菌处理。快速灭菌时间不足以使器械完全干燥。快速灭菌不适用于后续使用。请参阅 ANSI/AAMI 5779 的现行版本以及您所在机构关于限制和条件的政策。
- 细长的弯曲部分和盲孔在清洁过程中需要特别注意。
- 请勿将此程序用于钻石刀。

重新处理的限制

按照下面提供的说明重新处理不会对器械的功能产生不利影响。器械的使用寿命取决于使用过程中的磨损和损坏。

说明

使用地点

- 使用后，应尽快使用一次性纸巾/擦拭布清洁器械，以去除多余的污染物。
- 应保持器械湿润，以防止污染在器械上变干。

警告： 请勿将器械浸泡在含氯或氯化物的溶液中，因为这些溶液可能会腐蚀和损坏器械。

警告： 一次性器械不应重新处理。

存放和运输

- 器械应尽快重新处理。
- 应将器械放入适当的容器中，以防止运输到重新处理区域时对人员造成污染。

清洁和灭菌准备

应遵守通用预防措施，包括使用所在机构相关政策使用适当的个人防护装备（手套、面罩、防护衣等）。

自动清洗和热力消毒

警告： 请勿在自动清洗机中处理显微手术器械，除非它具有柔和的循环。

1. 请遵循自动清洗机制造商的说明。
2. 请勿使自动清洗机超负荷。
3. 如果器械上有明显污染物，则可能需要使用中性清洁溶液进行手动预清洗。

警告： 请确保所有铰接器械均已打开，带管腔的器械可以有效排空。如果设备具有此功能，则应对带有管腔的器械进行管腔冲洗。

4. 将器械放入适当的载具中，使其不会过度移动或与其他器械接触。
5. 根据以下指示的条件处理器械。清洁时间和条件可以根据器械上存在的污染量进行调整。下列清洁条件已使用 pH 中性洁净剂 Getinge Neutrasept 和严重有机污染物质进行验证（生物医学仪器与技术 2007;41(4):324-331 标准要求）进行了验证。

阶段	时间	温度
预清洗	1 分钟	30°C (86°F)
清洗	10 分钟	40°C (104°F)
清洗	10 分钟	30°C (86°F)
冲洗	1 分钟	30°C (86°F)
加热终末冲洗	10 分钟，90°C (194°F) 时 16 分钟	
干燥	用眼观察 – 切勿超过 110°C (230°F)	

*pH 中性洁净剂：根据洁净剂制造商的指示调整浓度，以考虑器械上的污染和硬水情况（如果需要）。

中性pH值的最低暴露条件。

6. 为清洁管腔并去除残留碎屑，干燥的效果将因设备以及正在处理的负载的性质和体积而异。因此，必须对干燥参数进行验证。
7. 处理后，仔细检查器械的清洁度、任何损坏的证据以及正常功能。如果需要，请重复器械中的步骤，处理后应重新处理或手动清洁。

手动清洁

1. 根据适用情况拆卸器械，并检查器械是否损坏或腐蚀。
2. 将器械握于冷自来水流下预冲洗至少 30 秒，旋转器械以使水流接触所有表面和缝隙。根据器械大小和污染程度，可能需要使用污水。
3. 将器械置于装有新鲜中性 pH 清洁溶液的超声波槽中，超声清洗前应按照清洁剂制造商的说明准备好溶液。只使用标记用于处理手术器械的清洁溶液。确保器械完全浸入清洁溶液中。以下条件已使用中性 pH 洗涤剂（Steris ProKlenz Nph）和严重有机污染物质进行验证（生物医学仪器与技术 2007;41(4):324-331）。
4. 使用软刷子，彻底刷洗器械，确保器械上所有暴露于浸入清洁溶液中的器械的表面至少 5 分钟。清洁器械，直到器械内可见污染物已被清除。
5. 将器械置于冷自来水流下至少 30 秒，旋转器械以使水流接触所有表面和缝隙，冲洗器械。根据器械的大小和污染程度，可能需要重复冲洗。
6. 将器械置于装有新鲜中性 pH 冲洗溶液的超声波槽中，超声清洗 5 分钟。仅使用标记用于医疗器械或手术器械的清洁溶液。确保器械完全浸入冲洗溶液中。请勿过度加热超声波槽或允许器械在处理过程中相互接触。请勿在同一超声波清洗循环中处理异种金属。

警告： 请勿在超声波清洗机中处理动力器械。

7. 应在清洁溶液变得明显污染时立即更换清洁溶液。每天使用超声波槽时，或者在明显污染时更频繁地，应将超声波槽排空并清洁。请遵循制造商的说明清洁和排空超声波槽。
8. 如果器械上仍有可见污染物，则重复步骤 4-6。
9. 将器械置于温热（27° 至 44°C/80° 至 111°F）自来水流下冲洗至少 30 秒，旋转器械以使水流接触所有表面和缝隙。根据器械大小，可能需要额外冲洗。
10. 应使用装有 50cc 蒸馏水或去离子水的注射器冲洗管腔，并使用旋塞阀，如下所示：
    a. 将注射器头放入盛有温热（30° 至 40°C/86° 至 104°F）蒸馏水或去离子水的烧杯中，并加注至 50cc 刻度。
    b. 将注射器末端连接至旋塞阀接头。
    c. 将旋塞阀杆旋转至公鲁尔接头（灌注）或母鲁尔接头（吸液），以使液体流入器械的所需管腔。
    d. 将旋塞阀连接至器械上适当的鲁尔接头。
    e. 推动注射器活塞冲洗管腔。重复冲洗管腔的过程，以进行适当处理。不要将冲洗液通过管腔抽回。断开注射器/旋塞阀与器械的连接。
    f. 对每个管腔至少重复步骤 c-e 三次。
    g. 将注射器充满 50cc 空气，重复步骤 c 至 e，并推动活塞，将空气推过每个管腔。断开注射器/旋塞阀与器械的连接。
11. 将器械浸入装有新鲜去离子水或蒸馏水的干净盆中，浸泡至少 3 分钟。
12. 使用无菌蒸馏水或去离子水对器械进行最终冲洗，至少 10 秒，旋转器械以使所有表面和腔体接触流动水。

消毒

由于残留化学品可能会保留在器械上并导致不良反应，Bausch + Lomb 不建议对带有器械的器械使用化学消毒剂。有关在自动清洗消毒机中对器械进行热力消毒的步骤，请参阅上面的自动清洗和热力消毒。

干燥

使用无绒手术擦拭布小心擦干器械，或者使用经过滤的压缩空气吹干器械。

维护、检查和测试

清洁前，检查器械以确保所有可见污垢均已清除，且器械按预期运行。

包装

将器械包装在适当的灭菌袋、中心供应室 (CSR) 包装或托盘中。

灭菌

除非特定器械随附的使用说明中另有说明，器械和器械托盘可通过以下经过验证的灭菌方法进行灭菌：

- 预真空高温压力蒸汽灭菌器：132°C (270°F) 持续 4 分钟；包裹后。
- 标准重力高压灭菌：121°C (250°F) 持续 30 分钟；包裹后。
- 高速（闪蒸）高温高压灭菌：132°C (270°F) 持续 3 分钟；不包裹但盖上。

警告： 在包装好的器械托盘中处理的器械应放置在托盘内，以允许蒸汽穿透。请勿将器械一个叠一个地放置，因为这可能会阻碍蒸汽穿透并影响排水。请勿过度装载托盘。装载过重的器械托盘应通过高温预真空蒸汽灭菌进行处理。

警告： 闪蒸（即用即灭菌）灭菌应仅保留用于紧急重新处理，不应用于器械的常规灭菌处理。闪蒸灭菌不会为器械的完全干燥提供足够的时间。闪蒸灭菌不适用于后续使用。请参阅 ANSI/AAMI 5779 的现行版本以及您所在机构关于限制和条件的政策。

警告： 一次性器械不应重新处理。

警告： 器械和/或器械托盘应通过完整的灭菌干燥循环进行处理，因为高压蒸汽灭菌器的残留水分可能会促进微生物生长。

警告： 虽然器械已针对 1 型 GRAVITY、30 分钟完整循环进行验证，但用户必须确保使用灭菌托盘，器械在每次使用前必须干燥且凉爽。

警告： 请勿灭菌敷料钳（E4804）或缝合线拆除器（S）次数或更少。切勿对硅胶管尖端保护器进行灭菌。

警告： 请勿将此器械用于任何目的或在仅限条件下使用。

储存

灭菌处理后，可将包装好的器械存放在清洁区域，该区域应远离极端温度和湿度，并符合您所在机构的政策。

其他信息

- 有关器械重新处理的其他信息，以及有关钻石刀和其他特殊器械重新处理的信息，请访问 http://www.storzeye.com/instrument-care
- 有关清洁动力器械的信息，请参阅器械所有者手册。
- 有关眼科器械重新处理的其他信息，请参阅：ASCRS/ASOA 特别报告建议：白内障手术用眼内手术器械的清洁和灭菌。J Cataract Refract Surg. 2007; 33(6):1095-1100。ANSI/AAMI 5779，最新修订版本，全面的蒸汽灭菌指南和无菌保证。

cs

POKYNY PRO ZPRACOVÁNÍ K OPĚTOVNÉMU POUŽITÍ

OBECNÉ POZNÁMKY

Následující pokyny byly ověřeny společností Bausch + Lomb jako VHODNÉ pro přípravu zdravotnických prostředků k použití. Je odpovědností uživatele zajistit, aby bylo zpracování provedeno jeho provozní prostředky, materiály a personálem v zařízení tak, aby bylo dosaženo požadovaných výsledků. To vyžaduje ověření a rutinní monitorování a kontrolu. Každá odchylka od pokynů poskytnutých zpracovatelem by měla být řádně zhodnocena z hlediska účinnosti a potenciálních nepříznivých následků. Všechny procesy čištění a dezinfekce vyžadují ověření na místě použití. Účinnost bude záviset na mnoha faktorech a je tedy možné poskytnout pouze obecné pokyny ke správnému čištění a sterilizaci zařízení.

Produkty, pokud není uvedeno jinak, jsou dodávány společností Bausch + Lomb v nesterilním stavu a nesmí být použity bez vyčištění, dezinfekce a sterilizace.

Tyto pokyny jsou určeny pouze pro osoby s požadovanými znalostmi a školeními. Zařízení pro čištění a dezinfekci musí být určeno a ověřeno, aby byla zaručena vhodnost za zamýšlený účel.

UPOZORNĚNÍ

- Nenamáčejte nástroje do roztoků obsahujících chlór ani chloridy, protože by mohlo dojít ke korozi a poškození nástroje.
- Nezpracovávejte m

Berührsuche aus dem Autoklaven Trocken, Verpackung und der Bildung von Rost begünstigen kann.

WARNUNG: Überlast die Instrumente für das Schwarzbuchverfahren bei 121 °C und einen 30-minütigen Belüftungs validiert wurden, muss der Anwender bei Verwendung eines Sterilisationsbehälters sicherstellen, dass nicht zu viele Behälter gestapelt werden, da dies unerlechtete Trockenzeiten zur Folge haben könnte.

WARNUNG: Der anbei genannte Schutzbehälter für Instrumentenbürsten sollte nicht öfter als fünf (5) Mal sterilisiert werden. Die Schutzabdeckungen für Silikonschläuche sollten nur einmal sterilisiert werden.

WARNUNG: Silikonkleben dürfen nur unter Vorraussetzungen sterilisiert werden.

Lagerung
Nach der Sterilisationsabkühlung können verpackte Instrumente in einem sauberen Bereich ohne externen Temperatur- oder Luftfeuchtigkeitsbedingungen in Übereinstimmung mit den örtlichen Ihrer Einrichtung gelagert werden.

TECHNISCHE ANGABEN
- Weitere Informationen beschreibt die Anwendung von Instrumenten und Informationen in Bezug auf die Aufbereitung von Diamantinstrumenten und Stromversorgungen. Sie unter http://www.storzmr.com/instrument-care
- Informationen zur Reinigung von strahlenbehandelten Instrumenten entnehmen Sie bitte dem Benutzerhandbuch zum Instrument.
- Für weitere Informationen zur Aufbereitung von ophthalmischen Instrumenten siehe:
  - ASCRS/ASORN Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI 5779, aufgrund von Reinigung, umfassende Leistung für steam sterilization and sterility assurance.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ
Οι παρούσες οδηγίες έχουν εγκριθεί από την Bausch + Lomb ως ΕΠΑΡΚΕΣ για την προετοιμασία κάτω από κανονικές συνθήκες χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο εξοπλισμό και υλικά στο τελικό σημείο της εγκατάστασης, όπως εκτελείται στην προηγούμενη με τη χρήση του εξοπλισμού, των υλικών και του προσωπικού στην εγκατάσταση. Είναι ευθύνη του υπεύθυνου για την επεξεργασία να διασφαλίσει ότι η συγκεκριμένη διαδικασία που χρησιμοποιείται στην εγκατάσταση είναι αποτελεσματική και ελεγχόμενη. Η αποτελεσματικότητα της μη αυτόματης επεξεργασίας της μη αυτόματης επεξεργασίας της ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τον χειριστή, τον εξοπλισμό και τα υλικά που χρησιμοποιούνται στην εγκατάσταση και θα πρέπει να αξιολογείται κατάλληλα ως προς την αποτελεσματικότητα από τον χειριστή. Γενικά, προτιμάται η αυτόματη επεξεργασία και τα μηχανικά μέσα καθαρισμού από τη χειροκίνητη επεξεργασία, καθώς είναι επαναλήψιμη και λιγότερο επιρρεπής σε σφάλματα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες

oddělat, křtvcat acrcl lucrz bucu pěrodnrcnu abavlor v zvcavcnú cordenoulá. Nu oprúvúlcnú tplá tawa. Tiedr pentru instrumentele încălzire vodu trebuie prevazut prin sterilizare cu abur, la o temperatură ridicată.

AVERTISMENT:

Procesul de sterilizare rapidă (utilizarea imediată a aburilor) trebuie rezervat numai pentru reprocesarea de urgență și nu trebuie utilizat pentru procesarea de rutină a instrumentelor. Instrumentele procesate prin sterilizare rapidă trebuie procesate individual sau în loturi special concepute pentru utilizare în sterilizatoare rapide. Articolele sterilizate rapid nu trebuie utilizate imediat și nu pot fi depozitate pentru a utiliza ulterioară. (Standard ANSI/AAMI ST79, secțiunea 3.4.4 privind sterilizarea rapidă)

AVERTISMENT:

Instrumentul și ușa fanta pentru instrumente trebuie protejat prin ștergere complet de sterilizare și uscare înainte de depozitare. Nu depozitați instrumentele în fanta sterilizatorului.

AVERTISMENT:

Doar instrumentele au fost validate de sterilizare cu înveliș de protecție (autoclavă) la 121 °C, un ciclu complet de 30 de minute, utilizând timpul de uscare de cel puțin 15 de minute. Înainte de sterilizare, instrumentele nu sunt supraîncălzite, cresc ca o putere dura în durata de uscare inegală.

AVERTISMENT:

Protejarea rapidă pentru sănătate instrumentelor trebuie sterilizate numai de către 15 de ori sau de 15 ori de ori. Nu folosiți instrumentele vârfurile folosite nu trebuie să fie ricinoasă sterilizată.

AVERTISMENT:

Înainte de a folosi, verificați dacă instrumentele sunt potrivite de pre-vacuum.

Depozitare

După procesul de sterilizare, instrumentele ambalate pot fi depozitate într-o zonă curată, fără temperaturi și umezeală extreme. În conformitate cu politicile instituției dumneavoastră.

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor și pentru informații privind procesarea instrumentelor în timpul și după întrebuințarea specifică, accesați http://www.storzmr.com/instrument-care
- Pentru informații suplimentare în conformitate electrice, consultați Manualul utilizatorului instrumentelor respective.
- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor oftalmologice, consultați:
  - ASCRS/ASORS Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI ST79, revizuirea actuală, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

ru

ИНСТРУКЦИИ ПО ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Общие комментарии

Следующие инструкции были утверждены компанией Basch + Lomb как ПРИГОДНЫЕ для подготовки медицинского изделия производителем. Ответственность за обеспечение обработки несет обеспечить, чтобы обработка, выполненная в настоящее время, производилась с помощью оборудования, материалов и персонала, необходимых для достижения желаемых результатов. Это требует прервано и регулярного мониторинга процесса. Кроме того, любое отклонение от описанных инструкций должно быть тщательно проверено, осуществляется обработку инструментов, подлежит оценке эффективности с потенциальными последствиями и возможностями. Все процедуры очистки и стерилизации требуют проверки на месте использования. Из эффективность будет зависеть от многих факторов, включая конкретное оборудование, материалы и персонал, используемые в каждой установке, а также от объема выполняемой работы.

Если не указано иное, изделия поставляются компанией Basch + Lomb в нестерильном виде и они не должны использоваться без очистки, дезинфекции и стерилизации. Настоящие инструкции предназначены для обладающего соответствующими знаниями и прошедшего специальную подготовку персонала.

Лица, выполняющие обработку медицинских изделий должны быть квалифицированы и проверены для удостоверения их пригодности для намеченной цели.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению инструментов.
- Не обрабатывайте микрохирургические инструменты в автоматическом моющем аппарате, не проверив должным образом их пригодность.
- Не обрабатывайте электрические инструменты в ультразвуковой очистительной ванне.
- Не обрабатывайте инструменты одновременно с использованием.
- Обработка методом экспресс-стерилизации (с нежидкими) может использоваться только в исключительных случаях и не предназначена для плановой стерилизации инструментов. Изделия, обработанные методом экспресс-стерилизации, подлежат немедленному использованию. Не храните их для последующего применения. Сохранение, насыщенного использования методом экспресс-стерилизации, см. в стандарте ст стандартов ANSI/AAMI ST79 о правилах ничтожного учреждения.
- Для защиты от влажности и пыли храните стерильные зубчатые инструменты во время очистки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускайте длительного воздействия на изделия влажных моющих.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Повторная обработка инструментов, включающая в соответствии с приведенными ниже указаниями, не оказывает отрицательного воздействия на их функциональные характеристики. Срок службы инструментов определяется стилем его износа в повседневной практике эксплуатации.

ИНСТРУКЦИИ

Место использования

Немедленно после использования инструмент полностью очистите от загрязнений с помощью одноразовой тканевой или бумажной салфетки.

При этом во избежание засыхания грязи на инструментах его следует подвергнуть в указанном порядке.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается применение оборудования для ультразвуковой очистки инструментов.

Предотвращение распространения инфекции и транспортировка

- Инструменты подлежат повторной обработке в крытом помещении сразу после использования.
- Инструменты помещаются в соответствующий контейнер с целью защиты персонала от загрязнения и простого транспортирования в зону дезинфекции.

Подготовка к обеззараживанию и очистке

Загрязнения должны быть удалены, инструменты должны быть ополоснуты в том числе использованием водопроводной воды средней температуры.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается применение горячей воды, поскольку это может привести к автоматическим моющим машинам, не имеющим должного запаса моющих.

1. Соедините инструменты проводником моечной установки.
2. Используйте только средства моющие средства с нейтральным показателем pH.
3. В случае сильного загрязнения инструменты может потребоваться предварительная промывка очистка в ультразвуковой ванне с использованием средства с нейтральным показателем pH.
4. Следуйте за тем, чтобы все ворсинки инструментов были раскрыты, и инструменты с просветами эффективно прошлись моющий раствор. Для полых инструментов используйте специальные переходники для просветов, если конечная машина допускает их использование.
5. Помещайте инструменты в соответствующие подставки, проследите тщательно проверяемую на смещение или спряжение инструмента друг с другом.
6. Обрабатывайте инструменты с соблюдением инструкций производителя моечной машины. Продолжительность и условия процесса должны соответствовать инструкциям производителя моющего средства (см. Таблицу). Применяйте моющие средства с нейтральным показателем pH (Getinge Instrumental) для удаления сильных загрязнений, рекомендуется ультразвуковая обработка (Sonic PickEasy Kg80), для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Neodisher Endozym).

Фаза	Время	Температура
Предварительная мойка	3 минуты	30 °C (86 °F)
Мойка1	10 минут	40 °C (104 °F)
Мойка2	10 минут	30 °C (86 °F)
Ополаскивание	3 минуты	30 °C (86 °F)
Окончательная промывка с подогревом	10 минут при температуре 80 °C (176 °F) или 10 минут при температуре 90 °C (194 °F)	
Сушка	Согласно наблюдениям — не более 110 °C (230 °F)	

Моющие средства с нейтральным показателем pH. Отрегулируйте концентрацию в соответствии с указаниями производителя моющего средства с учетом жесткости воды и степени загрязнения инструментов.

Замачивайте в ферментном растворе.

Поскольку очистка часто подвергается несколько разных инструментов, рекомендуется использовать буфер моющего средства с нейтральным pH, обладающий также свойствами ферментного препарата. На ультразвуковая обработка может использоваться для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Getinge Biomedical Instrumentation and Technology, 2007;41(4):324-331).

7. С помощью мягкой чистящей щетки аккуратно протрите все поверхности инструмента, удаляя видимые загрязнения. Уделяйте особое внимание шарнирам, зубчатым частям и поверхности от всех видимых загрязнений.
8. Промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненную свежим моющим раствором с нейтральным показателем pH, и обработайте его ультразвуком в течение 5 минут. Используйте только моющие средства, рекомендованные производителем ультразвуковой ванны. Обеспечьте полное погружение инструмента в моющий раствор. Тщательно промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненной